



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires  
Ministerio de Educación  
Unidad de Coordinación del Sistema de Formación Docente



Instituto Superior del Profesorado  
"Dr. Joaquín V. González"

2022 – Año del 40° Aniversario de la Guerra de Malvinas. En homenaje a los veteranos y caídos en la defensa de las Islas Malvinas y el Atlántico Sur"

**Nivel:** Superior

**Carrera:** Profesorado de Educación Superior en Informática

**Eje:** Campo Formación General

**Instancia curricular:** Inglés II

**Formato:** Materia

**Cursada:** Anual

**Carga horaria:** 3 horas cátedra semanales

**Profesora:** Livia Carolina Ravelo

**Año:** 2022

### **FUNDAMENTACIÓN:**

Inglés 2 es una materia del campo de la formación general que propiciaría el desarrollo de tres factores fundamentales en la formación del futuro docente de Educación Superior en Informática. En primera instancia, debido a su carácter instrumental, promueve el desarrollo de las habilidades procedimentales implícitas en los procesos de lectura y comprensión lectora de textos de mayor complejidad relacionados con el ámbito académico. En segundo lugar, contribuye a la formación disciplinar del alumno permitiéndole el acceso a bibliografía original y actualizada y la posibilidad de incursionar en los modos de producción de los mismos. En tercer lugar, les permitiría a los cursantes fortalecer el hábito de manejo de fuentes bibliográficas originales, necesarias para encarar la problemática de la investigación en el campo disciplinar y para la elaboración de textos académicos, que se plantea como una necesidad puntual del futuro docente.

### **OBJETIVOS/PROPÓSITOS:**

#### **Objetivos generales:**

Que el alumno...

- Adquiera, desarrolle y despliegue las herramientas necesarias para la consulta de bibliografía en lengua extranjera.

- Realice de manera autónoma el proceso de lectura de textos de primera fuente en idioma inglés vinculados con la carrera de profesorado en Informática.
- Integra esquemas cognitivos y conocimientos lingüísticos previos en el abordaje de textos auténticos en inglés sobre temas relacionados con su especialidad.
- Adquiera de manera gradual el hábito de lectura crítica, no inocente de textos auténticos en inglés.
- Construya sentidos mediante una integración significativa de estrategias de comprensión lectora.
- Desarrolle y profundice su propia práctica de actualización profesional mediante el acceso a bibliografía especializada de su disciplina.

### **Objetivos específicos:**

- Interpretar textos informáticos en inglés de mayor complejidad.
- Identifique la estructura esquemática de géneros preponderantes en el campo de la Informática.
- Identifique tipología textual, propósito del texto, postura del autor, y audiencia probable.
- Elabore hipótesis de lectura desde el paratexto y los elementos textuales.
- Logre desarrollar estrategias discursivas y textuales para enfrentar las dificultades de vocabulario desconocido, tales como saltar palabras, deducir significados por contexto, identificación de tecnicismos, y de palabras clave, deducción de posibles significados de vocabulario nuevo, reconocimiento de neologismos recurriendo al saber sobre los distintos mecanismos para generar palabras nuevas, identificación de ideas principales y de ideas secundarias, reconocimiento de la distribución de información dada (tema) e información nueva (rema), reconocimiento de elementos cohesivos
- Reconozca los dispositivos cohesivos, marcadores lingüísticos (modalidad, negación, morfemas, ordenamiento de sintagmas, puntuación, etc.).

- Sintetice ideas principales en esquemas conceptuales.
- Reflexione sobre el proceso de lectura.
- Reflexione sobre su proceso de aprendizaje.

## **CONTENIDOS/UNIDADES TEMÁTICAS**

### **Contenidos nivel textual y discursivo:**

Elementos que generan cohesión textual: Referencia (anáfora, catáfora, sustitución léxica), elipsis, conectores. Cohesión léxica (repetición, antonimia, cadena cohesiva, campos semánticos)

Tema y Rema (noción de información dada y nueva)

Los verbos ergativos. La ausencia de agentes responsables.

La personificación. La objetividad (construcciones que se suelen formar con verbos informativos, tales como *show*, *suggest*, etc, por ejemplo, en “These data show...”).

### **Contenidos gramaticales:**

#### **Unidad 1: Revisión de los contenidos de INGLÉS TÉCNICO I**

Presente Simple y Continuo. Pasado Simple y Continuo. Verbos modales (can, could, may, might, should). Usos de WILL. Oraciones condicionales (0 y 1). Imperativo. Voz pasiva.

Construcción impersonal. Proposición adjetiva (restrictiva y no restrictiva).

Presente Simple: su uso como presente gnómico y durativo, acción habitual o permanente.

Diferencia de este presente con el presente continuo o progresivo. Casos afirmativo, negativo, interrogativo. Morfema “s” para la tercera persona del singular. Palabras transparentes, falsos cognados.

#### **Unidad 2: Los verboides**

El gerundio, uso y significado. Participios pasado y presente, usos y significado.

#### **Unidad 3: Construcciones comparativas**

Construcciones comparativas de igualdad y de mayor o menor gradación en la escala comparativa. Adjetivos cortos y largos. Morfema ER y estructura MORE...THAN.  
Construcciones superlativas. Morfema EST y estructura THE MOST+ adjetivo largo.

#### **Unidad 4: Oraciones condicionales (segundo y tercer tipo)**

Construcciones hipotéticas, estructura de las oraciones condicionales de segundo y tercer tipo. Oración condicional imposible e improbable, grados de certeza. Comparación con las condicionales O y 1.

#### **Unidad 5: Las expresiones causales y consecutivas**

Conjunciones AS y SINCE. Preposiciones que pueden emplearse en la expresión de la causa (OF, como en *He died of...*; UNDER, como en *To be **under** police investigation*; FOR, como en ***For** this reason*). Preposiciones compuestas (as a result of, because of, by reason of, by virtue of, due to, in view of, owing to). Verbos que expresen causa y efecto, como *account for, cause, determine, dictate, involve, lead to, necessitate, require, result in* (causa) y *arise from, depend on, be dependent on, result from* (consecuencia o resultado).

#### **Unidad 6: Las expresiones concesivas**

- (a) Although, though, even though, even if
- (b) However, however much/many, no matter what/how/who
- (c) In spite of (the fact that), for all that, much as

#### **Unidad 7: La formación de las palabras. La neología de forma.**

La derivación. Afijos: sufijos y prefijos. La derivación regresiva (backformation). La composición. La conversión. El cruce o la fusión (composición por medio de palabras mutiladas). Las formas condensadas. La mutilación léxica. Las abreviaturas, las siglas y los acrónimos.

#### **MODALIDAD DE TRABAJO:**

El trabajo, primeramente, se focalizará en el análisis de género del texto, que permitirá desarrollar una lectura crítica del mismo. El trabajo oral y escrito tiene como objetivo el desarrollo de las estrategias de comprensión lectora.

Se leerán textos de fuentes auténticas, de géneros diversos de mayor complejidad y longitud.

En cuanto a la ejercitación escrita, las consignas se leerán en inglés y la resolución será siempre en castellano, donde se evaluará la redacción de los textos (organización de la información, puntuación y ortografía).

## **TRABAJOS PRÁCTICOS**

Ejercicios individuales o en grupos sobre comprensión lectora de textos auténticos y sobre vocabulario técnico del área disciplinar.

## **RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE LA MATERIA:**

Se tomarán dos exámenes parciales y una serie de trabajos prácticos a lo largo de la cursada. Cada evaluación parcial tendrá un recuperatorio; los mismos se tomarán durante el desarrollo del curso en forma separada. Cuando exista recuperatorio se considerará, a los efectos del promedio, solamente la nota del recuperatorio.

## **Con examen final:**

El examen final será escrito. Los alumnos resolverán tres consignas de trabajo como mínimo, además de la clasificación del texto de acuerdo con su género y tipología. El texto que se utilizará para la evaluación será alguno de los provistos durante la cursada.

1. Se requerirá el 60 % de asistencia a clases.
2. Será necesario aprobar en cantidad y calidad, las evaluaciones y los trabajos prácticos solicitados.
3. Durante el curso se administrarán 2 (dos) instancias evaluativas individuales. Para aprobar cada una de ellas se requerirá una calificación mínima 4 (cuatro) puntos sobre 10 (diez) y sus respectivos recuperatorios.
4. En el caso de que alguno de los recuperatorios fuera desaprobado, con una calificación inferior a 4 (cuatro) puntos el/la estudiante deberá recurrar la materia.
5. Cada evaluación parcial tendrá un recuperatorio; los mismos se tomarán durante el desarrollo del curso en forma separada. Cuando exista recuperatorio se considerará, a los efectos del promedio, solamente la nota del recuperatorio.
6. Si el/la estudiante cumpliera con la cantidad y no con la calidad de los trabajos prácticos podrá presentarse hasta el turno de febrero - marzo del año siguiente a los efectos de rendir una evaluación especial de trabajos prácticos con la finalidad de acordarle o no el derecho de presentarse a examen final obligatorio.

## **Sin examen final:**

1. Las correlatividades previas de la asignatura que se encontrara cursando, deben estar aprobadas a julio - agosto del año en que se cursa dicha unidad curricular. En caso de que en julio - agosto el estudiante no apruebe las correlativas anteriores o no se presenten a rendir, pasará automáticamente al régimen de acreditación con examen final.

2. Se requerirá el 75 % de asistencia a clase.

3. Será necesario aprobar en cantidad y calidad, las evaluaciones que se especifiquen en los programas que cada cátedra consigne.

4. Durante el curso se administrará un mínimo de 2 (dos) instancias evaluativas, en las que se podrán utilizar diferentes modalidades de evaluación para el seguimiento de los aprendizajes. Para aprobar cada una de ellas se requerirá una calificación mínima de 6 (seis) puntos sobre 10 (diez).

5. Cada evaluación parcial tendrá un recuperatorio; los mismos se tomarán durante el desarrollo del curso en forma separada. Cuando exista recuperatorio se considerará, a los efectos del promedio, solamente la nota del recuperatorio.

6. La calificación final resultará del seguimiento integral de la asistencia a clase, de la aprobación de los trabajos prácticos y de la aprobación de los exámenes parciales que se hayan suministrado durante el curso. Si no se cumpliera con alguno de estos requisitos, automáticamente el estudiante pasará al sistema de acreditación con examen final.

7. En la instancia de recuperatorio, si la calificación obtenida fuese:

- 6 (seis) puntos o más, el estudiante conserva el régimen de acreditación sin examen final.
- Si la calificación obtenida fuese entre 4 (cuatro) y 5 (cinco) puntos, el estudiante pasará al régimen de acreditación con examen final.
- Si obtuviera una calificación menor a 4 (cuatro) puntos deberá recurrar la instancia curricular.

### **Modalidad libre:**

Los exámenes libres serán indefectiblemente escritos y orales y se rendirán frente a tribunal de profesores. El examen constará de un mínimo de tres consignas, además de la clasificación del texto de acuerdo con su género y tipología. El texto que se utilizará será novedoso, diferente a los que se utilizan en la cursada regular. Las consignas apuntarán a la resolución de ejercicios basados en significados globales y específicos del texto dado. Una vez aprobado el parcial escrito, el alumno defenderá oralmente su producción escrita.

Los/Las estudiantes que se inscribieran en la condición de libre, rendirán dicho examen con el programa completo del curso lectivo del año anterior.

Los/Las estudiantes que hayan iniciado la cursada en calidad de regular y hayan perdido esa condición por no acreditar el porcentaje de asistencia requerido, podrán rendir como libres en el turno inmediato a la finalización de la cursada, con el programa vigente de

ese período lectivo siempre y cuando la instancia curricular habilite esa modalidad de evaluación.

### **BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA**

Material de cátedra provisto por la docente de textos auténticos de diversas fuentes sobre Diseño de video juegos, Transmedia y Multimodalidad, Análisis del discurso digital, y metodología de la enseñanza.

Además, extractos de las fuentes que se especifican a continuación (común a los contenidos arriba citados):

Alcaraz Varó, E. (2000) *El inglés profesional y académico*. Alianza Editorial.

Alexopoulou, A. (2010). Tipología textual y comprensión lectora en E/LE. Revista Nebrija de Lingüística Aplicada (2010) 9.

Alvarado, M. (1994), *Paratexto*, Buenos Aires, Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, UBA. Disponible en: <http://tallerproduccionoralyescrita.files.wordpress.com/2011/03/paratexto-maite-alvarado.pdf>

Ciaspucio, G. (1994) *Tipos textuales*. Buenos Aires: Oficina de publicaciones Ciclo Básico Común, Universidad de Buenos Aires.

Martínez, M.C. (2001). *Análisis del Discurso y práctica pedagógica. Una propuesta para leer, escribir y aprender mejor*. Buenos Aires: HomoSapiens.

### **BIBLIOGRAFÍA GENERAL**

Común a los contenidos arriba citados:

Dorado, E. (2011) *La Lectura de textos en lengua extranjera en la universidad. Una perspectiva sociocultural*. Elena Dorado. Ed. Araucaria.

Klett, E. (2001) *Propuesta de lecto-comprensión en lengua extranjera*. Diseño Curricular del Gobierno de la Ciudad de Bs. As.

Klett, E. (2005) *Didáctica de las Lenguas extranjeras: una agenda actual*. Buenos Aires: Araucaria Editora.

Klett, M. et. al. (2004) *Enseñanza y aprendizaje de Lenguas Extranjeras. Enfoques y contextos*. UBA.

Pasquale, R. y Quadrama, D. (2010) *La lectura en lengua extranjera. Perspectivas teóricas y didácticas. Módulo 1*. Gobierno de la ciudad de Buenos Aires. Ministerio de Educación. Certificados en Lengua Extranjera.

Pastor, R. et. al. (2006) *Lectura en lengua Extranjera. Una mirada desde el receptor*. UNT-UBA.

Prof. Livia Carolina Ravelo